

ТРАНСФОРМАЦИОННЫЕ ПРОЦЕССЫ В ПЕСЕННОМ ДИСКУРСЕ

Статья посвящена проблеме трансформации песенного дискурса. Исследуются ситуативные и социокультурные изменения, оказывающие влияние на языковые составляющие англоязычного песенного дискурса.

Ключевые слова: *песенный дискурс, трансформация, языковые составляющие*

Исследование разнообразных видов дискурса является одной из наиболее актуальных проблем современной когнитологии и когнитивной лингвистики. К настоящему времени существуют языковая, речевая, социокоммуникативная, лингвокультурная, лингвосемиотическая и психолингвистическая модели дискурса. Изучение этого языкового и социокультурного феномена с позиций лингвокогнитивного подхода позволяет существенно приблизиться к пониманию принципов его построения, а также выявить специфические особенности дискурса.

Прежде чем рассматривать песенный дискурс как особую разновидность дискурса, следует остановиться на общих характеристиках дискурса. Наиболее общепринятое определение дискурса следующее: «дискурс – это связный текст в совокупности с экстралингвистическими, прагматическими, социокультурными и другими факторами; текст, взятый в событийном аспекте; речь, рассматриваемая как целенаправленное социальное действие, как компонент, участвующий во взаимодействии людей и механизмах их сознания (когнитивных процессах). Дискурс включает паралингвистическое сопровождение речи (мимику, жесты) и изучается совместно с соответствующими “формами жизни”» [Бисималиева 2000: 80].

Е.С. Кубрякова и О.В. Александрова отмечают, что «дискурс – это именно когнитивный процесс, связанный с реальным речепроизводством, созданием речевого произведения, в то время как текст является конечным результатом процесса деятельности, представленным в определенной законченной (и зафиксированной) форме» [Александрова 2009: 86]. Следовательно, изучение дискурса предполагает анализ языкового отрезка как процесса с учетом участников этого события, их знаний, сложившейся ситуации общения. Так как язык в своей коммуникативной функции служит именно целям общения, передачи знаний, то реальные языковые формы служат созданию цельности того, что мы называем дискурсом. Иначе говоря, дискурс реализуется с помощью языка, причем его когерентность, т.е. способность передавать единое содержание, связанный смысл, реализуется при помощи языковых средств [Бисималиева 2000: 81].

Под англоязычным песенным дискурсом мы понимаем корпус текстов песенной лирики английских и американских авторов, огромное разнообразие которых обусловлено прагматическими, социокультурными и психологическими особенностями как авторов, так и ситуации предъявления песенного текста адресату. Кроме того, значение текстов песенного дискурса реализуется в рамках диалога с предшествующими текстами песенной культуры, наиболее значимые из которых получают статус прецедентных, становясь источником аллюзий и цитат.

Тексты, принадлежащие песенному дискурсу, способны представлять информацию о современных тенденциях развития английской разговорной речи и, в определенной степени, языка современной англоязычной поэзии [Плотницкий 1999: 184].

Место песенного дискурса – между бытийной и бытовой разновидностями дискурса. С одной стороны, в текстах песенного дискурса присутствуют черты бытового общения (обиходная проблематика, диалогичность), с другой стороны, присутствует попытка раскрыть в этих текстах внутренний мир автора, что сближает их с бытийной разновидностью дискурса. Необычность самого коммуникативного акта, имеющего место в случае публичного исполнения песни, состоит в том, что, не имея возможности полноценно участвовать в коммуникации и влиять на содержание предъявляемого ему текстового сообщения, адресат демонстрирует свою реакцию чаще невербальными средствами (аплодисменты, свист, топот, рев). Необходимость учета ситуации устного предъявления песенного текста влияет на упрощение синтаксиса и подбор лексики. Характерной особенностью текстов песенного дискурса является высокая частотность повторов, параллельных конструкций, облегчающих устное восприятие. Большое количество императивных и вопросительных предложений указывает на диалогизм текстов песенного дискурса [Плотницкий 1999: 184].

Единицей текста в песенном дискурсе следует считать предложение, хотя в некоторых текстах мы встречаем в качестве такой единицы предикативную единицу, т.е. часть сложного предложения. Средствами связанности предложений являются, помимо повторов и параллелизма, простейшие элементы когезии, такие как союзы *and*, *because*, *then*; элементы дейксиса. С точки зрения стилистического своеобразия, язык текстов песенного дискурса можно отнести к разговорно-обиходному стилю, где словоупотребление колеблется в пределах от нейтральной до табуированной лексики, а количество стилистических приемов сравнительно невелико; однако в текстах некоторых исполнителей мы встречаем элементы литературного стиля с присущей ему образностью и изобилием стилистических приемов, что сближает эти тексты с истинной поэзией. С точки зрения говорящего, в песенном дискурсе доминирует монолог, что согласуется с объективно пассивной ролью реципиента речевого сообщения; имеющиеся же примеры диалога ско-

рее необходимы для буквальной передачи речи участников речевого акта, о котором повествуется в нарративном песенном тексте или фрагменте.

Не вызывает сомнения интертекстуальный характер текстов культуры, а наличие указания на наиболее важные культурные концепты (счастье, свободу, любовь, взаимопонимание, насилие, жестокость и т.д.) позволяет с уверенностью утверждать, что пространство песенного дискурса является частью обширного общекультурного пространства [Плотницкий 1999: 203].

Англоязычный песенный дискурс представляет собой креолизованный продукт, т.е. комбинацию вербального текста, оформленного в письменной или устной форме, и музыкального компонента, являющегося продуктом социально и ситуативно обусловленной коммуникации.

В текстах рок-композиций реализуются различные концепты, прежде всего, концепт «любовь». В текстах песен используются языковые средства имплицитной и эксплицитной репрезентации данного концепта. Следует отметить, что в текстах песен данный концепт выражен, в основном, посредством имплицитных средств, обозначающих различные действия, эмоции, желания, которые сопровождают субъекта, находящегося в любовном состоянии. Кроме того, в текстах песен используются языковые единицы, обозначающие широкую гамму чувств, эмоций и переживаний человека. Для репрезентации данных концептов используется также такое стилистическое средство, как метафора.

Связи в структуре концепта очень часто основаны на метафоре. Рассмотрим пример использования метафоры, характеризующей любовь как состояние покоя и безмятежности, например:

*Run for the shadows, run for the shadows
Nothing's gonna touch you in these golden years, gold
That ever since we met you've had a hold on me (Manson).*

Тексты рок-композиций обладают рядом особенностей на фонетическом и синтаксическом уровнях. Прежде всего, следует отметить присутствие в текстах песен элементов разговорного стиля, которые передают эмоциональность и экспрессивность речи.

Тексты рок-композиций отличаются от текстов популярных песен присутствием определенных концептов («боль», «страх» и т.д.), характерных для текстов данного музыкального направления, а также специфическими языковыми средствами реализации концепта «любовь», который репрезентирован также в текстах популярных песен.

При сравнении текстов популярных и рок-композиций мы выявили, что у популярных песен наблюдается опущение начальных и конечных морфем и происходит слияние морфем:

1) опущение начальной морфемы, например:

'Cause you started something, can't you see? (Manson I only want to be with you).

2) Конечная фонема модифицируется, меняя при этом свое качество:

Keep your head up, movin' on (Manson Sweet dreams)

-Kickin' back in the shadows

-Scrounglin' for change

-Laughin' at the suckers as you pissed it away

-I got a blind man followin' me in chains

-An I think he's got somethin' to say (Guns 'n' Roses Perfect crime).

3) Наблюдается слияние морфем, например:

I'm gonna use you and abuse

I wanna outrace the speed of pain for another day. (Manson The speed of pain).

Такие формы достаточно многочисленны в текстах рок-композиций, хотя эти средства и придают разговорный характер. Можно проследить красочность выражений эмоций, отношения к любимому/-ой, чем эти чувства вызваны, например:

No you ain't losin' your mind (Guns 'n' Roses The garden).

I ain't afraid of your smoke screen hustle (Guns 'n' Roses Perfect crime).

He said you ain't special (Guns 'n' Roses Bad obsession).

Тексты рок-песен обладают простой синтаксической структурой: они включают в основном простые утвердительные повествовательные предложения, что является чертой разговорного стиля (простые синтаксические конструкции). На синтаксическом уровне мы рассмотрели такие особенности текстов популярных и рок-композиций, как использование повторов с целью выделения наиболее важных элементов содержания, типы предложений, используемых в песенном дискурсе и т. п. Повторы передают значительную дополнительную информацию, связанную с эмоциональностью, экспрессивностью и стилизацией, например, при помощи повторов автор помогает нам проследить, как глубоки его чувства.

На синтаксическом уровне также присутствуют повторы. В этих случаях автор рок-песни показывает, как бы ни была порочна любовь, он/она хочет почувствовать прикосновения этой любви, может быть, она даже может принести ему страдания, с которыми не хватит сил справиться, например:

Touch me baby, tainted love

Touch me baby, tainted love

Touch me baby, tainted love

I wanna outrace the speed of pain for another day

I wanna outrace the speed of pain for another day (Manson The speed of pain).

При помощи повтора автор хочет показать нам, что, как бы ты ни хранил все свои секреты, тебе не удастся вечно их скрывать:

Keep all your secrets wrapped in deal hair always

Keep all your secrets wrapped in deal hair always (Manson The speed of pain).

Здесь мы видим, что какие бы страдания влюбленные люди не причиняли друг другу, это когда-нибудь закончится. Начнется новый виток их жизни и только они решат, будут ли вместе или нет:

*Tear me open, make you gone
No longer will you hurt anyone
And the hate still shakes me, so hold me up
Until it sleeps
Until it sleeps (Metallica Until it sleeps).*

Повтор можно рассматривать в плане расхождения между традиционно обозначающими и ситуативно обозначающим как некоторое целенаправленное отклонение от нейтральной синтаксической нормы, для которой достаточно однократного употребления слова [Арнольд 2002: 165]:

*Can't put your arms around a memory
Can't put your arms around a memory
Can't put your arms around a memory
Don't try
Don't try (Guns 'n' Roses You can't put your arms around a memory).*

Подводя итог, отметим, что благодаря повторам в рок-песнях показана красочность выражения человеческих эмоций, их экспрессивность, глубина душевных переживаний. Они отличаются от популярных композиций тем, что в их текстах наблюдается какая-то безысходность. Полученные результаты свидетельствуют о сложности и многогранности данной проблемы. Исследования такого рода очень перспективны и интересны, поскольку они дают представление об особенностях жизни современного англоязычного социума, которые находят отражение в текстах песен, представляющих собой одно из проявлений современной массовой культуры.

Библиографический список

1. Александрова О.В. Проблемы экспрессивного синтаксиса (на материале английского языка). Изд. 2-е. М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009. 216 с.
2. Арнольд И.В. Стилистика. М.: Изд-во «Флинта», 2002. 236 с.
3. Бисималиева М.К. О понятиях «текст» и «дискурс» // Филологические науки. 1999. № 2. С. 78-86.
4. Грузберг Л. Концепт, или Отчего Америка – концепт, а Финляндия нет? М., 2001. 68 с.
5. Кубрякова Е.С. Номинативный аспект речевой деятельности. М.: Наука, 1986. 156 с.
6. Плотницкий Ю.Е. Пространство англоязычного песенного дискурса. М., 1999. 204 с.
7. Шевченко О.В. Тематическое своеобразие песенных текстов как способ реализации функций жанров песенного дискурса // Известия РГПУ им. А.И. Герцена. СПб., 2009. № 115. С. 242-249.

TRANSFORMATIONAL PROCESS IN SONG DISCOURSE

The article is devoted to the problem of song discourse transformation. Situational and sociocultural changes affecting the linguistic components of English song discourse are analyzed.

Keywords: song discourse, transformation, linguistic components